

DAFTAR PUSTAKA

- Abdel-Hafix, A. S. (2020). The Translation of Religious Words and Expression in Naguib Mahfouz's Sugar. *International Journal of Language and Linguistics*, 7(2), 65–72. <https://doi.org/doi:10.30845/ijll.v7n2p8>
- Agung, I. G. A. M. (2016). Translation Procedures in Translating Religious Terms. *Linguistika*, 23(45), 197–206.
- AlGhamadi, R. S. (2016). *Translating Religious Terms and Culture in "The Sealed Nectar": A model for quality assessment*. University of Leeds.
- Alkan, S. C. (2017). Position of the translator as an agent in website localization: The case of Turkey. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 13(2), Art. 2.
- Al-maziidi, A. K. M., & Hariri, T. (2022). Strategi Penerjemahan Kata-kata Budaya pada Novel Kimi No Na wa Bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha*, 8(1), Art. 1. <https://doi.org/10.23887/jpbj.v8i1.42340>
- Ameri, S., & Ghazizadeh, K. (2014). A Norm-Based Analysis of Swearing Rendition in Professional Dubbing and Non-Professional Subtitling from English into Persian. *Iranian Journal of Research in English Language Teaching*, 2(2), 78–96.
- Anggoro, B. (2018). "Wayang dan Seni Pertunjukan" Kajian Sejarah Perkembangan Seni Wayang di Tanah Jawa sebagai Seni Pertunjukan dan Dakwah. *JUSPI (Jurnal Sejarah Peradaban Islam)*, 2(2), Art. 2. <https://doi.org/10.30829/j.v2i2.1679>
- Anggraini, D., & Himawati, D. R. (2017). Translation Equivalence of Swearwords in The Walking Dead Comic. *Language Horizon*, 5(1), 100–108.
- Anis, M., & Sari, Y. (2018). KESENIAN BARONGSAI SEBAGAI SARANA PEMBAURAN MASYARAKAT TIONGHOA DI ACEH TAMIANG. *SEUNEUBOK LADA: Jurnal ilmu-ilmu Sejarah, Sosial, Budaya dan Kependidikan*, 5(2), Art. 2.
- Arifin, W., & Soemargono, F. (2001). Kamus Prancis Indonesia. Dalam *Kamus Prancis Indonesia*. Gramedia.
- Ariyanti, M., & Asbur, Y. (2018). Cendana (*Santalum album* L.) sebagai tanaman penghasil minyak atsiri. *Kultivasi*, 17(1), Art. 1. <https://doi.org/10.24198/kultivasi.v17i1.15804>

- Arrasyid, N. D. (2022). ANALISIS KONTRASTIF PENANDA NEGASI DALAM KALIMAT BAHASA PRANCIS DAN BAHASA INDONESIA. *MIMESIS*, 3(2), Art. 2. <https://doi.org/10.12928/mms.v3i2.6241>
- Arrasyid, N. D., & Sajarwa, S. (2022). Expressions of Violence against Women in French Novel Syngué Sabour and the Indonesian Translation. *Humanus: Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Humaniora*, 21(2), Art. 2. <https://doi.org/10.24036/humanus.v21i2.116814>
- Arrasyid, N. D., Sajarwa, S., & Astuti, W. T. (2022). Strategi Penerjemahan Ujaran Makian Bahasa Prancis dalam Film Banlieue 13 Karya Pierre Morel. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 5(1), 31–48.
- Astriani, W. I., Arief, H., & Prasetyo, L. B. (2015). Populasi Dan Habitat Lutung Jawa (Trecyphitecus Auratus E. Geoffrey 1812) Di Resort Balanan, Taman Nasional Baluran. *Media Konservasi*, 20(3), 231252. <https://doi.org/10.29243/medkon.20.3.%p>
- Aulia, S., & Agustin, H. Y. (2020). NILAI KETEKUNAN PADA DINDANG KEPADA ANAK PADA MASYARAKAT BANJAR HULU SUNGAI TENGAH KALIMANTAN SELATAN. *Martabat: Jurnal Perempuan Dan Anak*, 4(1), 65–78.
- Awalin, F. R. N. (2018). SEJARAH PERKEMBANGAN DAN PERUBAHAN FUNGSI WAYANG DALAM MASYARAKAT. *Kebudayaan*, 13(1), Art. 1. <https://doi.org/10.24832/jk.v13i1.234>
- Azarya, P. D., Pandi, P., Yohannes, Y., & Yoannita, Y. (2020). Rancang Bangun Edugame “History of Shodanco Supriyadi”: Sejarah Perlawanan Pasukan PETA Blitar Terhadap Jepang. *Jurnal Teknik Informatika Dan Sistem Informasi*, 6(1), Art. 1. <https://doi.org/10.28932/jutisi.v6i1.1979>
- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (Third Edition). Routledge.
- Banet, R., & Fauchet, B. (2018, Mei 16). *20 millions de musulmans en France ? Ils sont environ 4 fois moins, selon les estimations les plus sérieuses*. Factuel. <https://factuel.afp.com/20-millions-de-musulmans-en-france-ils-sont-environ-4-fois-moins-selon-les-estimations-les-plus>
- Barker, C., & Galasiński, D. (2001). *Cultural Studies and Discourse Analysis: A Dialogue on Language and Identity*. <https://doi.org/10.4135/9781446219249>
- Barnstone, W. (1993). *The Poetics of Translation: History, Theory, Practice*. Yale University Press. <https://www.jstor.org/stable/j.ctt32bf2n>

- Barthes, R. (1966). Introduction à l'analyse structurale des récits. *Communications*, 8(1), 1–27.
- Bassnett, S. (2013). *Translation Studies* (4 ed.). Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9780203488232>
- Bielsa, E. (2018). Identity. Dalam S.-A. Harding & O. C. Cortés (Ed.), *The Routledge Handbook of Translation and Culture* (hlm. 48–60). Routledge.
- Bunganegara, M. H. (2018). Pemaknaan Shalawat: Pandangan Majelis Dzikir Haqqul Yaqin. *Tahdis: Jurnal Kajian Ilmu Al-Hadis*, 9(2), Art. 2.
<https://doi.org/10.24252/tahdis.v9i2.12478>
- Carolia, N., & Noventi, W. (2016). Potensi Ekstrak Daun Sirih Hijau (*Piper betle* L.) sebagai Alternatif Terapi Acne vulgaris. *Jurnal Majority*, 5(1), Art. 1.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory Of Translation* (Edisi kelima). Oxford University Press.
- Coillie, J. van, & Verschueren, W. P. (2006). *Children's Literature in Translation: Challenges and Strategies*. St. Jerome Pub.
- Conway, K. (2010). News translation and Cultural Resistance. *Journal of International and Intercultural Communication*, 3(3).
<https://doi.org/10.1080/17513057.2010.487219>
- Cronin, M. (2006). *Translation and Identity* (1st edition). Routledge.
- Davies, E. E. (2003). A Goblin or a Dirty Nose? *The Translator*, 9(1), 65–100.
<https://doi.org/10.1080/13556509.2003.10799146>
- Delabastit, D. (2013). Continentalism and the invention of traditions in translation studies. Dalam *Eurocentrism in Translation Studies* (hlm. 141). John Benjamins Publishing.
- Desfrian, Aibonotika, A., & Rahayu, N. (2013). *Penerjemahan Bahasa Vulgar Dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Jepang Dalam Novel Cantik Itu Luka*. Universitas Riau.
- detikHealth. (2011). Alasan Dukun Beranak Lebih Disukai Ketimbang Bidan. detikHealth. <https://health.detik.com/ibu-dan-anak/d-1726107/alasan-dukun-beranak-lebih-disukai-ketimbang-bidan>
- Devaux-Zeller, O. (2022). *Petite histoire et symbolique du Tumpeng, plat emblématique en Indonésie*.
<https://lepetitjournal.com/node/351140?language=en>

- Di Giovanni, E., & Zanettin, F. (2008). *The Winx Club as a Challenge to Globalization: Translating from Italy to the Rest of the World* (hlm. 220–236). St. Jerome.
- Diaz-Cintas, J., & Remael, A. (2014). *Audiovisual Translation, Subtitling* (2 ed.). Routledge.
- Dols, G., & Calafat, C. (2020). Cultural translation, universality and emancipation. *The International Journal of Translation and Interpreting Research*, 12(2). <https://doi.org/10.12807/ti.11222.2020.a08>
- Duff, P. A., & Uchida, Y. (1997). The Negotiation of Teachers' Sociocultural Identities and Practices in Postsecondary EFL Classrooms. *TESOL Quarterly*, 31(3), 451–486. <https://doi.org/10.2307/3587834>
- Dwiono, A. (2017). *Rumput Gajah Mini (Pennisetum purpureum cv. Mott) sebagai Hijauan Pakan untuk Ruminansia (Dwarf Elephant Grass (Pennisetum purpureum cv. Mott) as Forage for Ruminant*. https://www.academia.edu/42066540/Rumput_Gajah_Mini_Pennisetum_purpureum_cv_Mott_sebagai_Hijauan_Pakan_untuk_Ruminansia_Dwarf_Elephant_Grass_Pennisetum_purpureum_cv_Mott_as_Forage_for_Ruminant
- Eco, U. (2013). *Mouse or Rat?: Translation as Negotiation*. Hachette UK.
- Eprilurahman, D. S. Y. R., & Wiryawan, H. J. I. F. (2016). Keanekaragaman Jenis Kadal Dan Ular (Squamata: Reptilia) Di Sepanjang Sungai Code, Daerah Istimewa YOGYAKARTA. *Biota: Jurnal Ilmiah Ilmu-ilmu Hayati UAJY*, 1(1), 54231. <https://doi.org/10.24002/biota.v1i1.710>
- Espindola, E., & Vasconcellos, M. (2006). Two facets in the subtitling process: Foreignisation and/or domestication procedures in unequal cultural encounters. *Fragmentos*.
- Etienne NAVEAU. (2017, Januari 20). Inalco. <http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/etienne-naveau>
- Étienne Naveau. (2018, September 19). IDWRITERS. <https://idwriters.com/authors/etienne-naveau/>
- Fadly, A. (2016). Ideologi Dalam Penerjemahan Budaya: Analisis Pada Novel Terjemahan “Negeri 5 Menara” Karya Ahmad Fuadi. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra UPI*, 16(2), 132–144.
- Fatin, J. S. B., & Cholsy, H. (2022). Negosiasi Identitas Budaya Jepang dalam Novel Tenki No Ko dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia. *IZUMI*, 11(2), 248–259.

- Fauzana, N., Pertiwi, A. A., & Ilmiyah, N. (2021). Etnobotani Kelapa (*Cocos nucifera* L.) di Desa Sungai Kupang Kecamatan Kandangan Kabupaten Hulu Sungai Selatan. *Al Kawnu : Science and Local Wisdom Journal*, 1(1). <https://doi.org/10.18592/ak.v1i1.5073>
- Febrianti, K. (2018). *An Analysis Of Translation Procedures In A Novel Entitled Cantik Itu Luka By Eka Kurniawan*. Universitas Brawijaya.
- Fill, A., & Muhlhausler, P. (2006). *Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment* (Reissue edition). Continuum.
- Firahmi, N., Dharmawati, S., & Aldrin, M. (2015). SIFAT FISIK DAN ORGANOLEPTIK BAKSO YANG DIBUAT DARI DAGING SAPI DENGAN LAMA PELAYUAN BERBEDA. *AL-ULUM: JURNAL SAINS DAN TEKNOLOGI*, 1(1), Art. 1. <https://doi.org/10.31602/ajst.v1i1.343>
- Forecasted population by religion in France*. (2022). Statista. <https://www.statista.com/statistics/459982/population-distribution-religion-france/>
- Gabriel. (2022, Maret 14). Review Novel Cantik Itu Luka: Kecantikan Itu Membawa Malapetaka. *Best Seller Gramedia*. <https://www.gramedia.com/best-seller/review-novel-cantik-itu-luka/>
- Guerrero, H., & José, M. (2017). Translation in new independent online media: The case of Mediapart. *Perspectives*, 25(2), 294–307. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2016.1213304>
- Hadi, S. (2014). *Anjing Ajag / Biodiversity Warriors*. <https://biodiversitywarriors.kehati.or.id/artikel/anjing-ajag/>
- Haliloglu, N. (2007). Translation as cultural negotiation: The case of Fatma Aliye. *Translators, Interpreters, Mediators: Women Writers 1700-1900, 2007, ISBN 978-3-03911-055-1, Págs. 159-174, 159–174*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4926850>
- Halliday, M. A. K., Matthiessen, C. M. I. M., Halliday, M., & Matthiessen, C. (2014). *An Introduction to Functional Grammar*. Routledge.
- Hapsari, E. K., Setiawati, N., & Mutiara, B. (2020). STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA SOSIAL DAN ORGANISASI SOSIAL. *KAGAMI: Jurnal Pendidikan Dan Bahasa Jepang*, 11(1), 16–29.
- Haslina Haroon, & Nurul Syafiqah Daud. (2017). The translation of foreign words in an English novel into Malay. *GEMA: Online Journal of Language Studies*, 17(1), Art. 1.

- Haugen, E. (2001). The ecology of language. Dalam *The Ecolinguistics Reader. Language, Ecology and Environment* (hlm. 57–66).
- Hebding, D. E., & Glick, L. (1992). *Introduction to Sociology: A Text With Readings* (4 ed.). McGraw-Hill College, Inc.
- Hoed, B. (1992). *Kala dalam novel: Fungsi dan penerjemahannya* (Edisi Pertama). Gadjah Mada University Press.
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. PT. Dunia Pustaka Jaya.
- Horbačauskienė, J., Kasperavičienė, R., & Petronienė, S. (2016). Issues of culture specific item translation in subtitling. *Procedia: Social and Behavioral Sciences*, 231, 223–228. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.09.095>
- Indriyany, F. N. (2019). Ideologi Penerjemahan Pada Kata-kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan *The Kite Runner*. *Deskripsi Bahasa*, 2(1), 23–31. <https://doi.org/10.22146/db.v2i1.339>
- Jenkins, R. (2008). *Social Identity*. Taylor & Francis.
- Kaźmierczak, M. (2019). Intertextuality as Translation Problem: Explicitness, Recognisability and the Case of “Literatures of Smaller Nations.” *Russian Journal of Linguistics*, 23(2), 362–382. <https://doi.org/10.22363/2312-9182-2019-23-2-362-382>
- KBBI. (2020). Dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>
- Kholid, A. R. I. (2016). WALI SONGO: EKSISTENSI DAN PERANNYA DALAM ISLAMISASI DAN IMPLIKASINYA TERHADAP MUNCULNYA TRADISI-TRADISI DI TANAH JAWA. *Jurnal Tamaddun: Jurnal Sejarah Dan Kebudayaan Islam*, 1(1), Art. 1. <https://doi.org/10.24235/tamaddun.v1i1.934>
- Köksal, O., & Yürük, N. (2020). The Role of Translator in Intercultural Communication. *International Journal of Curriculum and Instruction*, 12(1), 327–338.
- Kramersch, C. (2015). Language and Culture: *AILA Review*, 27(1), 30–55. <https://doi.org/10.1075/aila.27.02kra>
- Kramersch, C., & Widdowson, H. G. (1998). *Language and Culture*. OUP Oxford.
- Krisnadi, A. R. (2020). TUMPENG DALAM KEHIDUPAN ERA GLOBALISASI TUMPENG IN THE ERA OF GLOBALIZATION. *Jurnal Hospitality Dan Pariwisata*, 1(2), Art. 2. <https://doi.org/10.30813/jhp.v1i2.2462>

- Kuleli, M. (2019). Identification of translation procedures for culture specific items in a short story. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(3), Art. 3. <https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/1403>
- Kurnia, E. D. (2013). PENGGUNAAN LEKSEM BINATANG DALAM PERIBAHASA JAWA. *Lingua*, IX(1), 9–17.
- Kurniawan, E. (2004). *Cantik Itu Luka*. Gramedia.
- Kurniawan, E. (2017). *Les Belles de Halimunda* (É. Naveau, Penerj.). Folio.
- Kurniawati, N. (2021). L'idéologie de la Traduction des Termes Culturels dans le Roman Saman par Ayu Utami traduit en français. *Lingua Litteria Journal*, 8(1), 63–74. <https://doi.org/10.15294/ll.v8i1.47508>
- Larousse *Dictionnaire Français*. (2023). <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. University Press of America.
- Le nombre de musulmans en France et en Europe: La fabrique des chiffres - Institut Convergences Migrations*. (2023). Diambil 9 Januari 2023, dari <https://www.icmigrations.cnrs.fr/2019/04/17/defacto-6-005/>
- Lefevre, A. (1992). *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. Routledge.
- Li, Q. (2014). The Influence of Translators' Cultural Identity on the Translation of Lunyu. *International Journal of English Linguistics*, 4(5), Art. 5. <https://doi.org/10.5539/ijel.v4n5p130>
- Luthfiani, D. (2019). *Metode dan Teknik Penerjemahan Istilah Budaya dalam Novel "Cantik Itu Luka"*. Universitas Gadjah Mada.
- Manek, Y., Elu, A., Hendrik, A. C., Blegur, W. A., & Bulu, N. I. (2020). IDENTIFIKASI JENIS-JENIS DAN KARAKTERISTIK MORFOMETRIK KELELAWAR DI GUA FATUBAUN DESA MANUFUI KECAMATAN SANTIAN KABUPATEN TIMOR TENGAH SELATAN. *Jurnal Saintek Lahan Kering*, 3(2), Art. 2. <https://doi.org/10.32938/slk.v3i2.1221>
- Maryam, S., & Rustiana, E. (2014). KEMITRAAN DUKUN BAYI DAN BIDAN TERHADAP PELAYANAN KESEHATAN IBU DAN ANAK. *Jurnal BONOROWO*, 2(1), Art. 1. <https://doi.org/10.36563/bonorowo.v2i1.28>
- Ma'shumah, N. K., Arum, A. A., & Syamsi, A. N. (2021). TRANSLATORS AS MEDIATOR: CULTURAL NEGOTIATION IN TRANSLATING ENGLISH LITERARY TEXT INTO INDONESIAN. *Language Literacy: Journal of*

Linguistics, Literature, and Language Teaching, 5(2), Art. 2.
<https://doi.org/10.30743/ll.v5i2.4418>

Ma'shumah, N. K., & Sajarwa, S. (2022). The Resistance of Javanese and Sundanese Cultural Identities in Indonesian Magical-Realism Novel into English. *Lensa: Kajian Kebahasaan, Kesusastraan, Dan Budaya*, 12(1), Art. 1.
<https://doi.org/10.26714/lensa.12.1.2022.66-84>

Matamala, A. (2010). Terminological challenges in the translation of science documentaries: A case-study. *Across Languages and Cultures*, 11, 255–272.
<https://doi.org/10.1556/Acr.11.2010.2.7>

Muhaidat, F., & Neimneh, S. (2011). Translators as Intercultural Mediators: Translating Religious Expressions in Naguib Mahfouz's Palace of Desire into. *English Higher Education of Social Science*, 1(1), 14–23.

Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (4 ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315691862>

Nababan, M. R. (2008). *Teori Menerjemahkan*. Pustaka Pelajar.

Nahak, B. R. H., Aliah, A. I., & Karim, S. F. (2021). Analisis Kadar Alkohol pada Minuman Beralkohol Tradisional (Arak) dengan Metode Spektrofotometri UV-Vis: Analysis of Alcohol Content in Traditional Alcoholic Beverages with UV-Vis Spectrophotometry Method. *Jurnal Sains Dan Kesehatan*, 3(4), Art. 4.
<https://doi.org/10.25026/jsk.v3i4.360>

Naveau, É. (2022). Le corps dans tous ses états: Les Belles de Halimunda d'Eka Kurniawan. Dalam *LE CORPS DANS LES LITTÉRATURES MODERNES D'ASIE ORIENTALE : DISCOURS, REPRÉSENTATION, INTERMÉDIALITÉ*. Collège de France.

Newmark, P. (1988a). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall International vUIO Ltd.

Newmark, P. (1988b). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.

Nida, E. A. (1994). The Sociolinguistics of Translating Canonical Religious Texts. *Traduction, Terminologie, Redaction*, 7(1), 191–217.

Nida, E. A. (1997). *Translating a Text with a Long and Sensitive Tradition*. (In Simms, *Translating Sensitive Texts: Linguistic Aspects*). Radopi.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1964). *The Theory and Practice of Translation*. Brill.

Nida, F. (2018). Kesepadanan Penerjemahan Iklan Kecantikan dalam Brosur Travel in Style. *Deskripsi Bahasa*, 1(2), 91–102. <https://doi.org/10.22146/db.v1i2.327>

- Nugroho, B. S., & Rokhman, M. A. (2020). Imposition, adoption, and resistance in Lynne Kutsukake's *The Translation of Love: A postcolonial approach*. *EduLite: Journal of English Education, Literature and Culture*, 5(2), 345. <https://doi.org/10.30659/e.5.2.345-358>
- Nugroho, F. S. (2018). Penulis *Cantik Itu Luka* Eka Kurniawan Raih Penghargaan Sastra Internasional di Belanda. *Tribun Solo*. <https://solo.tribunnews.com/2018/12/08/penulis-cantik-itu-luka-eka-kurniawan-raih-penghargaan-sastra-internasional-di-belanda>.
- Nurgiyantoro, B. (2011). WAYANG DAN PENGEMBANGAN KARAKTER BANGSA. *Jurnal Pendidikan Karakter*, 1(1), Art. 1. <https://doi.org/10.21831/jpk.v1i1.1314>
- Ogburn, W. F. (1992). *Social Change with Respect to Culture and Original Nature*. B.W. Huebsch Inc.
- Olena, C. (2015). Culture-Bound Words of the Danube Basin Countries: Translation into English. *JDSR: Journal of Danubian Studies and Research*, 5(2), 44–50.
- Olk, H. M. (2013). Cultural references in translation: A framework for quantitative translation analysis. *Perspectives*, 21(3), 344–357. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2011.646279>
- Puspitasari, D., Lestari, E. M. I., & Syartanti, N. I. (2014). KESEPADANAN PADA PENERJEMAHAN KATA BERMUATAN BUDAYA JEPANG KE DALAM BAHASA INDONESIA : Studi Kasus dalam Novel Botchan Karya Natsume Soseki dan Terjemahannya Botchan Si Anak Bengal oleh Jonjon Johana. *Jurnal Izumi*, 3(2), 1–14.
- Redelinghuys, C. J. N. (2019). Negotiating an Eco-Conscious Translation of the Hebrew Bible: Jonah 3:1-10 as Test Case. *Old Testament Essays*, 32(3). <https://doi.org/10.17159/2312-3621/2019/v32n3a4>
- ROFIQ, M. A. (2016). PERAN SHODANCHO SUPRIYADI DALAM MEMIMPIN PERLAWANAN TENTARA PEMBELA TANAH AIR (PETA) DI BLITAR TERHADAP PENJAJAH JEPANG. *Simki-Pedagogia*. <http://simki.unpkediri.ac.id/detail/11.1.01.02.0026>
- Ruslan, & Zainuddin, R. (2021). MEMBEDAH KONSEP BID'AH. *Jurnal Al-Mubarak: Jurnal Kajian Al-Qur'an Dan Tafsir*, 6(1), Art. 1. <https://doi.org/10.47435/al-mubarak.v6i1.611>
- Sajarwa. (2021a). Resistansi Negosiasi Identitas Islam: Penerjemahan Kata Budaya Bahasa Prancis dalam Bahasa Indonesia. Dalam W. Udasmoro & Subiyantoro (Ed.), *Kontestasi Wacana dalam Politik Identitas Prancis*. Fakultas Ilmu Budaya UGM.

- Sajarwa. (2021b). Translation Ideology Of French Novels Into Indonesian In Colonial And Postcolonial Period. *Journal of Applied Linguistics and Literature*, 6(2), 330–347. <https://doi.org/10.33369/joall.v6i2.15372>
- Sajarwa, S. (2017). Deconstructing Equivalence in the Translation of Texts from French to Indonesian. *Humaniora*, 29(2), 159–168. <https://doi.org/10.22146/jh.24063>
- Sapir, E. (1949). *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*. University of California Press.
- Silalahi, M. (2019). Hibiscus rosa-sinensis L. dan Bioaktivitasnya. *EduMatSains : Jurnal Pendidikan, Matematika dan Sains*, 3(2), Art. 2. <https://doi.org/10.33541/edumatsains.v3i2.885>
- Siponkoski, N. (2015). Translation under Negotiation. The Textual Interplay of Translators and Editors in Contemporary Finnish Shakespeare Translation. *Neuphilologische Mitteilungen*, 116(1), 185–190.
- Snell-Hornby, M. (1988). *Translation Studies: An integrated approach*. John Benjamins Publishing.
- Srirahayu, D. (2021). Upaya Memperkuat Posisi Beras Vietnam di Pasar Global melalui Branding. *Jurnal Kajian Wilayah*, 11(1), Art. 1. <https://doi.org/10.14203/jkw.v11i1.831>
- Sudana, P. A. P., Suyasa, M. D. S., & Marsakawati, N. P. E. (2014). ANALISIS PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA PADA NOVEL NEGERI 5 MENARA KE DALAM BAHASA INGGRIS: KAJIAN DESKRIPTIF BERORIENTASI TEORI NEWMARK. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 3(2), 435–445.
- Sugiman. (2017). Nilai Estetika Tumpeng Jawa. *Widya Aksara : Jurnal Agama Hindu*, 22(1), Art. 1. <https://doi.org/10.54714/widyaaksara.v22i1.21>
- Sunaryo, G. W. (2018). Metode Penerjemahan Dalam Penerjemahan Bahasa Mandarin Ke Bahasa Indonesia Pada Buku Ajar Bahasa Tionghoa Tingkat Sma/Ma Kelas X. *Buletin Al-Turas*, 24(2), Art. 2.
- Suyanto. (1990). *Pandangan Hidup Jawa*. Dahana Press.
- Teeuw, A. (1980). *Sastra Baru Indonesia* (Yayasan Ilmu-Ilmu Sosial, Penerj.). Nusa Indah.
- Tomalin, B., Stempleski, S., & Maley, A. (1994). *Cultural Awareness* (Illustrated edition). Oxford University Press.

- Toury, G. (1980). *In search of a theory of translation*. Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv University.
- Trager, G. L. (1972). *Language and languages* (First Edition). Chandler Pub. Co.
- Trivedi, H. (2007). Translating culture vs. Cultural translation. Dalam P. St-Pierre & P. C. Kar (Ed.), *In Translation – Reflections, Refractions, Transformations* (hlm. 277–287). John Benjamins Publishing Company.
<https://doi.org/10.1075/btl.71.27tri>
- Trutt, J.-C. (2019). Bernard Banoun, Isabelle Poulin et Yves Chevrel (dir.), Histoire des traductions en langue française. *Archipel. Études interdisciplinaires sur le monde insulindien*, 98, Art. 98.
- Utama, W. A. (2014). *Pedati » Budaya Indonesia*. <https://budaya-indonesia.org/Pedati>
- Venuti, L. (2008). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1977). *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Didier.
- Wang, J., & Sunihan, S. (2014). An Analysis of Untranslatability between English and Chinese from Intercultural Perspective. *English Language Teaching*, 7.
<https://doi.org/10.5539/elt.v7n4p119>
- WARDAH, E. S., ABIDIN, M. Z., & HANDAYANI, M. S. (2020). Keterlibatan Md. Juhdi Ma'mur Dalam Organisasi Pembela Tanah Air (Peta) Di Banten Tahun 1943-1945. *JURNAL TSAQOFAH*, 16(01), Art. 01.
<http://repository.uinbanten.ac.id/id/eprint/283>
- Wardhaugh, R. (2010). *An Introduction to Sociolinguistics* (Sixth edition). Wiley-Blackwell.
- W.J.S Poerwadarminta. (1939). *Baoesastra Djawa*. <https://budiarto.id/bausastra/>
- Xinyan, S., & Jianguo, T. (2019). On Translation Strategies of Culture-Specific Items in Game Localization. *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, 5(4), 231–235. <http://www.ijlll.org/vol5/233-CL1044.pdf>
- Yuan, M. (2018). Translation, Modernity, Acceptability—From Language Reform to Cultural Resistance in Translation Practice in China. *3L The Southeast Asian Journal of English Language Studies*, 24(3), 72–82.
<https://doi.org/10.17576/3L-2018-2403-06>
- Yuan, M. (2020). Ideological struggle and cultural intervention in online discourse: An empirical study of resistance through translation in China. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 28(4).
<https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1665692>

- Yulianita, N. G. (2017). PENERJEMAHAN ISTILAH RELIGI: PENILAIAN KUALITAS KEAKURATAN. *Adabiyat*, 1(2), 156–181. <https://doi.org/10.14421/ajbs.2017.01202>
- Zare-Behtash, E., & Firoozkoobi, S. (2009). A Diachronic Study of Domestication and Foreignization Strategies of Culture-Specific Items: In English-Persian Translations of Six Hemingway's Works. *World Applied Sciences Journal*, 7(12), 1576–1582.
- Zhou, X., & Hua, Y. (2021). Culture-loaded Words and Translation Equivalence. *Theory and Practice in Language Studies*, 11(2), Art. 2. <https://doi.org/10.17507/tpls.1102.14>
- Zhu, H., Ang, L. H., & Mansor, N. S. (2022). Genre-based translation strategies on cultural references: A systematic review. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 18(1), 898–912.